

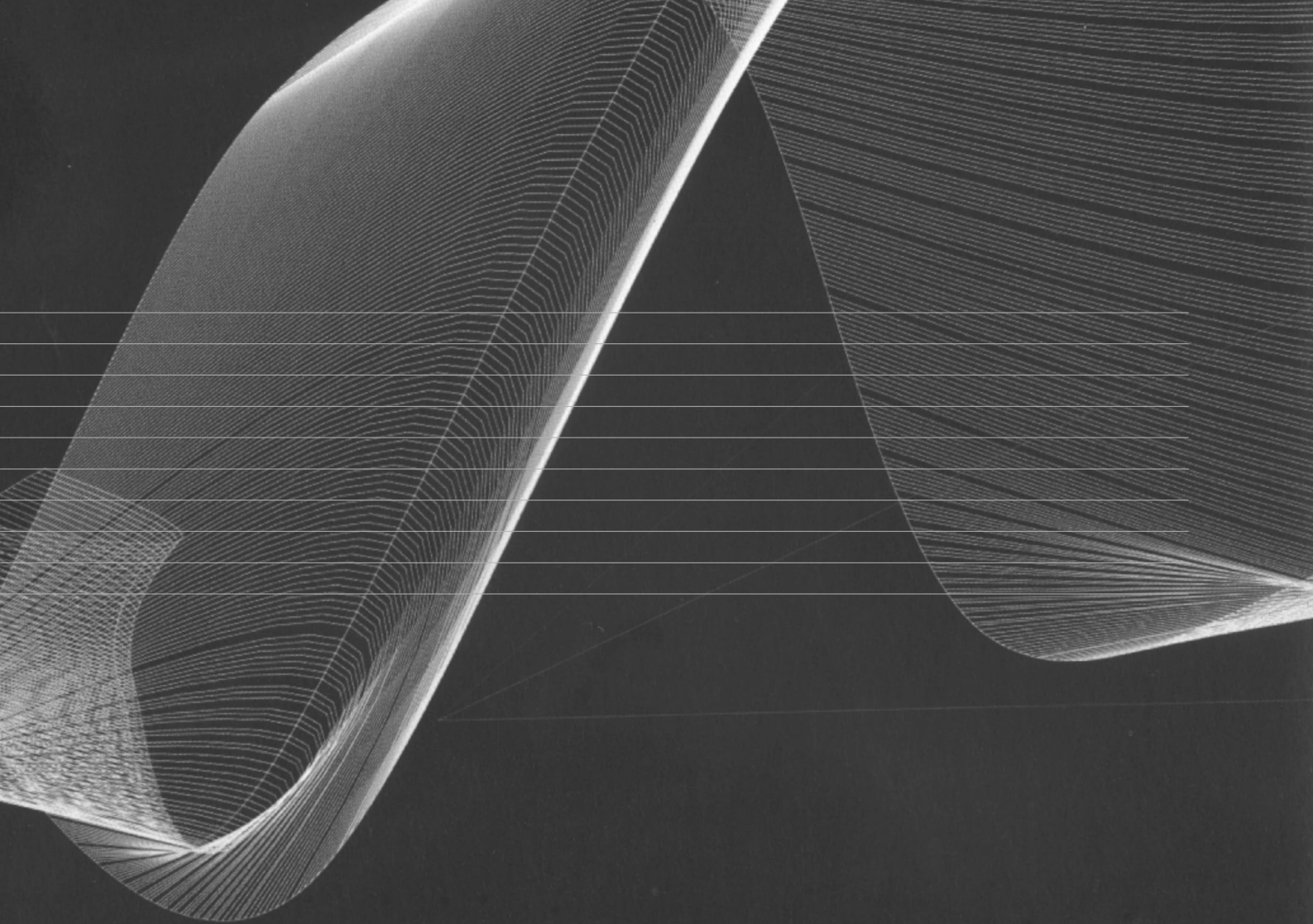
VZÁRNČA02

Výroční Zpráva

Annual Report

Nadace České Architektury

Za rok 2002



Situace NČA se v posledních letech výrazně zlepšila. The standing of the CAF has significantly improved over the recent years.



Úvodní slova předsedy správní rady nadace

Vážení přátelé a příznivci architektury, situace NČA se v posledních letech výrazně zlepšila. Díky prozíravým investicím do nemovitého majetku jsou objekty řádně využity a přinášejí odpovídající zisk, který je možné využívat k nadačním účelům. Zároveň se zlepšením finanční situace (včetně přidělení příspěvku z fondu NIF) se stabilizovala i politika rozdělování grantů. Vedle tradiční podpory výstavní činnosti klade správní rada NČA důraz na větší podporu publikační a přednáškové činnosti. S vědomím sounáležitosti architektury s ostatními obory začala nadace přidělovat granty i aktivitám internetovým, filmovým, sociologickým, které ukazují naši profesi i z jiného úhlu pohledu. Rád konstatuji, že Nadace České architektury se stala silným a solidním partnerem pro možné dárce a sponzory s jejichž podporou lze uskutečňovat daleko více zajímavých projektů, kterých je stále dostatek.

Introductory Word of the Chairman of the Foundation's Board of Directors

Dear friends and architecture lovers, The standing of the CAF has significantly improved over the recent years. Thanks to our provident investment into real estates our buildings are properly used and bring adequate profit that may be used for the purposes of the Foundation.

Along with our improved financial situation (including the allocation of the NIF fund contribution), also the policy of grant distribution has become stabilized. Next to the traditional support of exhibition activities the CAF Board of Directors lays a greater emphasis on the support of publishing and lecture activities. Bearing in mind the unity of architecture and other artistic disciplines, the Foundation has begun awarding grants to activities in other fields as well, such as, for instance, Internet, film, or sociology, which can cast light on our profession from different viewpoints.

I am happy to be able to say that the Czech Architecture Foundation has become a strong and reliable partner for potential donors and sponsors whose assistance helps us to push forward more and more interesting projects, which still abound.

Poslání a cíle nadace

Posláním Nadace české architektury je podpora a prezentace české architektury jako nedílné součásti současné kultury. Klade si za cíl zvyšovat obecný zájem veřejnosti o architekturu. Udělenými nadačními příspěvky usiluje o systematickou podporu zejména výstavní a publikační činnosti jak pro odborníky, tak pro širokou veřejnost. Soustavně podporuje ediční záměry, jako důležité chápe prezentaci české architektury v zahraničí i zprostředkování významných zahraničních architektonických výstav v České republice. Nadace nepřispívá na profesní aktivity architektů ani na architektonické školství.

Vznik a historie nadace

Nadace české architektury (dále NČA) vznikla oddělením od Nadace Český fond umění (NČFU), organizace společné pro výtvarné umělce a architekty, která tuto nadaci zřídila v souladu se svým statutem. Registrována byla dne 30.6.1997 u Obvodního úřadu pro Prahu 1 pod registračním číslem P1-525/97 jako Nadace Český fond architektury. Dne 4.12.1998 došlo v souladu se zákonem č. 227/1997 Sb. o nadacích k přeregistraci nadace u Krajského obchodního soudu v Praze 2, oddíl N, složka č.58 pod novým jménem Nadace české architektury (NČA). V roce 1999 se nadace stala členem asociace Fóra dárců, sdružení nadací působících v České republice. V roce 2001 se nadace zúčastnila výběrového řízení na rozdělení Nadačního investičního fondu (NIF), v řízení uspěla a zařadila se tak mezi vybrané nadace, jejichž nadační jmění bylo posíleno z finančních prostředků státu. Díky tomu bude moci nadace v budoucnu posílit svoji grantovou činnost, která v tomto případě bude zaměřena především na publikační a vydavatelské aktivity.

Foundation's Mission and Objectives

The mission of the Czech Architecture Foundation is to support and present Czech architecture as an integral part of contemporary culture. It focuses on upraising the general public interest in architecture. Financial contributions awarded by the Foundation are designed to systematically support namely exhibition and publishing activities aimed at both specialists and the broad public. It also methodically supports publication series and holds in high regard presentations of Czech architecture abroad and the intermediation of important international architectural exhibitions in the Czech Republic. The Foundation supports neither professional activities of architects, nor schools of architecture.

The Origins and History of the Foundation

The Czech Architecture Foundation (hereinafter only "CAF") came into existence by separating itself from the Czech Art Fund Foundation (CAFF), an organization joining visual artists and architects, which had established this Foundation in accordance with its statute. It was registered on June 6, 1997, at the District Authority for Prague 1 in the registration entry no P1-525/97 as the Czech Fund for Architecture Foundation. On December 4, 1998, in compliance with the law no. 227/1997 of the Collection, the Foundation was re-registered at the Regional Court of Commerce in Prague 2, chapter N, file no. 58, under the new name as the Czech Architecture Foundation (CAF). In 1999, the Foundation became a member of the association of the Donors' Forum, an association of foundations active in the Czech Republic. In 2001 the Foundation participated in the competitive tender for the division of the Foundation Investment Fund (FIF) and succeeded in the proceedings, thus joining selected foundations whose capital was subsequently increased by financial injections from the state. Thanks to this success, the Foundation is able to expand its grant activities that, in this case, will focus primarily on publishing and editorial activities.

Zpráva o činnosti nadace v roce 2002

Správa objektů v Praze a Brně

NČA je vlastníkem dvou nemovitostí v Praze a Brně. Obě nemovitosti jsou historické domy situované v centru města.

Starobrněnská 16/18, Brno Jedná se o vývojově složitý celek tvořený původně dvěma samostatnými gotickými domy. Roku 1615 byly domy spojeny s Domem pánů z Kunštátu. V roce 1713 byl na náklady města celý areál přestavěn na obchodní bazar. Byl tak dokončen stavební vývoj neobvyklé průchozí dispozice se dvěma úzkými hloubkovými křídly, která navazují na Dům pánu z Kunštátu.

Betlémské nám. 5a, Praha Objekt je pozoruhodný svou historií i úzkým vztahem k Betlémské kapli. Jeho středověký majitel, bohatý měšťan, byl mecenášem Betlémské kaple a předpokládá se, že v něm pravděpodobně žil Mistr Jan Hus. Později objekt sloužil jako Nazaretská kolej University Karlovy. Původně se jednalo o dva samostatné domy, které spojil v hypotetické rekonstrukci gotického stavu architekt Jaroslav Fragner v letech 1949-1953.

Oba objekty jsou pronajaty a příjmy z nájmu jsou trvalým finančním zdrojem nadace. Příjmy z nájmu brněnského domu v roce 2002 činily cca 2,8 milionů korun, z nájmu pražského domu 1,3 milionů korun. Oba objekty vyžadují investice. NČA ve spolupráci s nájemci a dle svých finančních možností postupně objekty modernizuje. Pražský dům je v lepším technickém stavu, v jeho prostorách sídlí Galerie Jaroslava Fragnera, restaurační zařízení Klub architektů a knihkupectví Fraktály specializované na moderní výtvarné umění. Současný technický stav brněnského domu není zcela vyhovující a tak částka, kterou vyžadují každoroční opravy a údržba je několikanásobně vyšší než u domu pražského. V prostorách sídlí Galerie architektury, kancelář České komory architektů, jazyková škola BEC, knihkupectví Knižní klub, provozovna Fotografie a restaurační zařízení Áčko. Vinárna U rytíře je uzavřena a její další zprovoznění si vyžádá rekonstrukci, která se v současné době projektově připravuje.

Administration of Buildings in Prague and Brno

real estates in Prague and Brno. Both real estates are historic buildings situated in city centers.

Starobrněnská Street no. 16/18, Brno This is a developmentally complex unit, originally composed of two separate Gothic buildings. In 1615 these two houses were connected to the House of the Lords of Kunštát. In 1713 the City of Brno financed the reconstruction of the entire precinct, transforming it into a market bazaar. The reconstruction thus completed the building development of the unusual passable disposition with two narrow deep wings adjoining the House of the Lords of Kunštát.

Bethlehem Square 5a, Prague This building is remarkable for its history and close relationship to the Bethlehem Chapel. Its medieval owner, a rich burgher, was the patron of the Bethlehem Chapel and it can be assumed that Master Jan Hus probably used to live there as well. Later on the building served as the Nazareth College of Charles University. Originally it had been composed of two separate houses, which were later connected according to a hypothetical Gothic disposition by architect Jaroslav Fragner in 1949-1953.

Both buildings are rented out and the profit from renting brings permanent financial resources into the Foundation. The profit from the renting of the building in Brno amounted to 2.8 million CZK; the profit from the renting of the building in Prague was 1.3 million CZK. Both buildings need investment. In cooperation with the tenants and depending on its financial means, the FCA has been gradually renovating the buildings. The Prague building is in a better technical condition, it houses the Jaroslav Fragner Gallery, the Architects' Club restaurant and the Fractaly bookstore specializing in selling literature on modern visual arts. The current technical condition of the Brno building is not entirely satisfactory and that is why expenditures on annual restoration and maintenance costs are many times higher than those required by the Prague building. The Brno building houses the Gallery of Architecture, the office of the Czech Chamber of Architects, the BEC Language School, the Book Club bookstore, the Fotografia store and the "Áčko" Restaurant. The "At the Knight" Wine Bar has been closed and its re-opening will require a reconstruction, which is currently in the phase of a project.

Provozování architektonických galerií

Galerie Jaroslava Fragnera v Praze a Galerie architektury v Brně

Prioritou NČA v roce 2002 byla podpora obou architektonických galerií, na jejichž půdě je prezentována současná česká i zahraniční architektura. Ze svého rozpočtu hradila NČA veškeré náklady spojené s provozem a výstavní činností galerií.

Náklady na galerie v roce 2002

	provoz	výstavy
Galerie Jaroslava Fragnera, Praha	739 702	343 315
Galerie architektury, Brno	601 555	66 596

Galerie fungovaly v rámci NČA jako samostatná střediska, výstavní a provozní činnost byla vedena galeristy – Mgr. Danem Mertou v Galerii Jaroslava Fragnera v Praze a ing.arch. Renatou Vrabelovou v Galerii architektury v Brně.

The Operation of Architectonic Galleries

Jaroslav Fragner Gallery in Prague and the Gallery of Architecture in Brno

The CAF's priority in 2002 was to support its two architectural galleries presenting contemporary Czech and international architecture. The CAF funded all the expenses related to the operation and exhibition activities of the two galleries from its budget.

Expenses on Galleries in 2002:

	Operation expenses	Exhibitions
Jaroslav Fragner Gallery, Prague	739.702	43.315
Gallery of Architecture, Brno	601.555	6.596

The galleries operated as independent centers within the framework of the CAF. The exhibition and operation activities were administered by curators Mgr. Dan Merta in the Jaroslav Fragner Gallery in Prague and Ing. Arch. Renata Vrabelová in the Gallery of Architecture in Brno.

Přehled výstav v Galerii Jaroslava Fragnera v Praze v roce 2002

- 1. Domy Alvara Aalta** | Nadčasovost výrazu | Výstava představila šestnáct rodinných domů Alvara Aalta od Domu Manner (1923) přes Vilu Mairea po Vilu Skepper z počátku sedmdesátých let. | Výstava byla připravena ve spolupráci s Muzeem a Nadací Alvara Aalta, k výstavě vydán katalog. | leden 2002
- 2. Architektura ve fotografii** | Fotografická výstava představující sdružení profesionálních a tvůrčích fotografů Asociaci fotografů České republiky. | únor 2002
- 3. Olověný Dušan 2002** | Výstava vybraných a oceněných projektů studentů FA ČVUT pořádaná Spolkem posluchačů architektury | březen 2002
- 4. Litomyšl a soudobá architektura** | Výstava, připravená spolkem Obecní dům Brno, představila současnou architekturu města Litomyšl. K výstavě byl vydán katalog. | duben 2002
- 5. Space Invaders – New British Architecture** | Putovní výstava jednoho ze směrů současné britské architektury připravená Britskou radou, k výstavě vydán katalog. Součástí výstavy byla přednáška Lucy Bullivant, kurátorky výstavy | Výstava se konala v prostorech Lapidária Betlémské kaple. | duben – květen 2002
- 6. Libeňské doky** | Mezinárodní urbanistická a architektonická dílna 2001 – 2002 | Výstava představila výsledky mezinárodního workshopu řešícího oblast libeňských doků. | květen 2002

Survey of Exhibitions in the Jaroslav Fragner Gallery in Prague in 2002

- 1. Houses by Alvar Aalto / The Timeless Expression** | The exhibition presented sixteen family houses designed by Alvar Aalto, beginning with the Manner House (1923), to the Mairea Villa and the Skepper Villa constructed in the early 1970's. | The exhibition was prepared in cooperation with the Alvar Aalto Museum and the Foundation and was accompanied with a catalogue. | January 2002
- 2. Architecture in Photography** | A photography exhibition presenting the association of professional and free-lance photographers – the Association of Photographers in the Czech Republic. | February 2002
- 3. Leded Dušan 2002** | An exhibition of selected and award-winning projects designed by students of the Faculty of Architecture ČVUT, organized by the Architecture Students_ Society. | March 2002
- 4. Litomyšl and Contemporary Architecture** | An exhibition prepared by the Municipal House Brno Association presented the contemporary architecture in the city of Litomyšl. The exhibition was accompanied with a catalogue. | April 2002
- 5. Space Invaders – New British Architecture** | A touring exhibition, prepared by the British Council, presented one of the trends in the contemporary British architecture. The exhibition was accompanied with a catalogue and a lecture delivered by Lucy Bullivant, curator of the exhibition. | The exhibition was held in the Lapidary of the Bethlehem Chapel. | April - May 2002
- 6. The Libeň Docks** | An international town-planning and architectural workshop 2001 – 2002. | The exhibition presented the outcomes of the international workshop focused on the area of the Libeň docks. | May 2002

4. Osudy staré 4500 let | Objevy hrobových komplexů z doby prvních stavitelů egyptských pyramid v jižním Abusíru | Mizející Egypt | Tvář současného Egypta | Výstava vznikla ve spolupráci s Českým egyptologickým ústavem UK a Českým národním egyptologickým centrem. | červen – červenec 2002

5. Zrození velkoměsta | Architektura Moravské Ostravy let 1890 – 1938 | Výstava, připravená ve spolupráci s Památkovým ústavem v Ostravě, představila architekturu Ostravy počátku 20.století. Součástí výstavy byla přednáška Nadi Goryczkové a Jindřicha Vybírala. | srpen – září 2002

6. Domy z východního Finska | Malá výstava v prostorách knižkupectví Fraktály představila novou architekturu východního Finska. Výstava byla součástí projektu Jiné Finsko. | září – říjen 2002

7. Marko Pogačnik – Řeč kosmogramů | Třetí cyklus projektu „země-voda-slunce-vzduch“. Výstava připravená ve spolupráci se společností Cultura Informa Bohemia | září 2002

8. Artchitektura | Mezinárodní výstava mapující dopad architektury a urbanismu na soudobé výtvarné umění. | K výstavě vydán katalog | listopad – prosinec 2002

9. Splátka dluhu | Praha a její německy hovořící architekti 1900-1938 | Výstava připravená Galeríí Jaroslava Fragnera jako pokračování cyklu mapování české architektury z období funkcionalismu. Výstava byla pořádána pod záštitou prezidenta republiky Václava Havla. | Její součástí byly přednášky Zdeňka Lukeše, k výstavě byl vydán katalog. | prosinec 2002 – leden 2003



Kontakt | **Galerie Jaroslava Fragnera** | Betlémské nám. 5a, 110 00 Praha 1 | Mgr. Dan Merta
| tel./fax:02 22222157 | e-mail: gjf@seznam.cz | http: www.gjf.cz

4. 4500-Year-Old Fates Discoveries of complexes of grave dating to the period of the first builders of Egyptian pyramids in southern Abusir. Vanishing Egypt The face of the present Egypt. The exhibition was conceived in collaboration with the Czech Institute of Egyptology at Charles University and the Czech National Center of Egyptology. June – July 2002

5. The Birth of Metropolis Architecture of Moravian Ostrava from 1890 to 1938. The exhibition, prepared in cooperation with the Institute of Care of Historical Monuments in Ostrava, presented the architecture of Ostrava at the beginning of the 20th century. The exhibition was accompanied with lectures by Naďa Goryczková and Jindřich Vybíral. August - September 2002

6. Houses from Eastern Finland A small exhibition on the premises of the Fractals bookstore presented the new architecture of eastern Finland. The exhibition was a part of the project Another Finland. September – October 2002

7. Marko Pogačnik – The Language of Cosmograms The third series of the project "Earth-Water-Sun-Air". The exhibition was prepared in collaboration with the Cultura Informa Bohemia Association. September 2002

8. Architecture An international exhibition mapping the impact of architecture and town-planning on contemporary visual arts. Accompanied with a catalogue. November – December 2002

9. Repaying a Debt: Prague and Its German-Speaking Architects 1900-1938 An exhibition prepared by the Jaroslav Fragner Gallery as a continuation of the series mapping the Czech Functionalist architecture. It was held under th of President of the Czech Republic Václav Havel. The exhibition was accompanied with lectures by Zdeněk Lukeš and a catalogue. December 2002 – January 2003



Contact Jaroslav Fragner Gallery Betlémské nám. 5a, 110 00 Praha 1 Mgr. Dan Merta
tel./fax: 02 2222157, e-mail: gjf@seznam.cz http: www.gjf.cz

Přehled výstav v Galerii architektury v Brně v roce 2002

1. **Generace 1901-1910** | Výstava připravená spolkem Obecní dům Brno ve spolupráci s Muzeem města Brna představila projekty prvních absolventů brněnské České školy architektury. | K výstavě vydán katalog. | leden 2002
2. **Domy Alvara Aalta/Nadčasovost výrazu** | Výstava představila šestnáct rodinných domů Alvara Aalta od Domu Manner (1923) přes Vilu Mairea po Vilu Skepper z počátku sedmdesátých let. | Výstava byla připravena ve spolupráci s Muzeem a Nadací Alvara Aalta, k výstavě vydán katalog. | únor – březen 2002
3. **Olověný Dušan 2002** | Výstava vybraných a oceněných projektů studentů FA ČVUT pořádaná Spolkem posluchačů architektury | duben 2002
4. **5. Den architektury – 24. 4. 2002** | konaný ve spolupráci s BVV a.s., doprovodného programu 7.mezinárodního stavebního veletrhu ibf pod záštitou rektora ČVUT prof.ing.Jiřího Witzanyho, DrSc.V rámci této akce proběhla série přednášek:
Vladimír Šlapeta | Alfred Neumann – architekt z Brna
Zvi Hecker | Moje spolupráce s Alfredem Neumannem v Izraeli
Zvi Hecker | Pozdější projekty a stavby v Izraeli, Německu a Holandsku
5. **Stanislaw Fiszer – Měřítka a model** | Výstava z cyklu „Polští architekti ve světě“ představila práci architekta Stanislaw Fiszera. | květen 2002

Survey of Exhibitions in the Gallery of Architecture in Brno in 2002

- 1. Generation 1901-1910.** An exhibition prepared by the Municipal House Brno Association in cooperation with the Brno Municipal Museum presented projects by first graduates from the Brno Czech School of Architecture.. The exhibition was accompanied with a catalogue. January 2002
- 2. Houses by Alvar Aalto / The Timeless Expression.** The exhibition presented sixteen family houses designed by Alvar Aalto, from the Manner House (1923), to the Mairea Villa and the Skepper Villa constructed in the early 1970's.. The exhibition was prepared in cooperation with the Alvar Aalto Museum and the Foundation and was accompanied with a catalogue.. February – March 2002
- 3. Leaded Dušan 2002.** An exhibition of selected and award-winning projects designed by students of the Faculty of Architecture ČVUT, organized by the Architecture Students'Society.. April 2002
- 4. 5th Day of architecture – April 24, 2002.** Organized in collaboration with BVV a.s. as an accompanying program of the 7th International Building Trade Fair held under the auspices of the ČVUT rector Prof. Ing. Jiří Witzany, DrSc. Several lectures were organized within the framework of this event:

Vladimír Šlapeta	Alfred Neumann – The Architect from Brno
Zvi Hecker	My Cooperation with Alfred Neumann in Israel
Zvi Hecker	Later Projects and Buildings in Israel, Germany and Holland
- 5. Stanislaw Fiszer – Measure and Model.** An exhibition in the series "Polish Architects in the World" presented the work of architect Stanislaw Fiszer.. May 2002

6. **Mojmír Kyselka st. & Bohumil Tureček** | Výstava připravená Galeríí architektury ke stému výročí narození architektů a přátel Mojmíra Kyselky a Bohumila Turečka | červen – červenec 2002
7. **Grand Prix 2002 Obce architektů** | 9. ročník přehlídky architektonických realizací. | Výstava připravena ve spolupráci s Obcí architektů. | srpen 2002
8. **Projekt-objekt-akce** | Výstava připravená Galeríí architektury představila mladé architekty, absolventy FA VUT v Brně. | V průběhu konání výstavy se uskutečnil doprovodný program přednášek a hudební produkce. | září – říjen 2002
9. **Projekty pro Brno: Lokalita Grand** | Výstava bakalářských prací studentů FA VUT v Brně. | říjen – listopad 2002
10. **Obecní dům Brno 1997 – 2002** | Přehlídka prací spolu Obecní dům Brno. | Výstava připravena ve spolupráci se spolkem Obecní dům Brno, v průběhu konání výstavy se uskutečnil doprovodný program, k výstavě vydán katalog. | listopad – prosinec 2002
11. **Václav Dvořák, Alois a Vilém Kuba** | Výstava připravená spolkem Obecní dům Brno z cyklu mapujícího brněnskou funkcionalistickou architekturu. K výstavě vydán katalog. | prosinec 2002



GALERIE ARCHITEKTURY BRNO

Kontakt

Galerie architektury

Starobrněnská 16/18, 602 00 Brno

Ing.arch. Renata Vrabelová

tel./fax:05 42212506

e-mail: re.nca@nadace ceskaarchitektury.cz

http: www.ga-brno.cz

6. **Mojmír Kyselka Sr. & Bohumil Tureček** | An exhibition prepared by the Gallery of Architecture on the opportunity of the 100th anniversary of the birth of architects and friends Mojmír Kyselka and Bohumil Tureček. | June - July 2002
7. **Grand Prix 2002 of the Society of Architects** | The 9th year of the exhibition project presenting architectonic projects. | The exhibition was prepared in collaboration with the Society of Czech Architects. | August 2002
8. **Project-Object-Event** | An exhibition prepared by the Gallery of Architecture presented young architects graduated from the Faculty of Architecture VUT in Brno. | The exhibition was accompanied with a series of lectures and concerts. | September – October 2002
9. **Projects for Brno: The Grand Locality** | An exhibition of bachelor's projects by students of the Faculty of Architecture VUT in Brno. | October – November 2002
10. **Municipal House Brno 1997 – 2002** | An exhibition of projects of the Municipal House Brno Association. | The exhibition was prepared in cooperation with the Municipal House Brno Association. It was accompanied with a program and a catalogue. | November – December 2002
11. **Václav Dvořák, Alois and Vilém Kuba** | An exhibition prepared by the Municipal House Brno Association mapped the Brno Functionalist architecture and was accompanied with a catalogue. | December 2002



GALERIE ARCHITEKTURY BRNO

Contact | **Gallery of Architecture** | Starobrněnská 16/18, 602 00 Brno | Ing.arch. Renata Vrabelová
tel./fax:05 42212506 | e-mail: re.nca@nadace ceskaarchitektury.cz | http: www.ga-brno.cz

Grantová politika nadace

Grantová politika NČA je zaměřena na aktivity, které jsou obecně a trvale přínosné pro českou architekturu a architektonickou veřejnost. Jedná se především o podporu výstavní činnosti, dále pak podporu architektonického tisku a publikačních aktivit.

Nadační příspěvky na rok 2002 ■ Každoročně vypisuje NČA v odborném tisku výběrové řízení na přidělení nadačních příspěvků. Účastnit se mohou jednotlivci, volné skupiny i právnické osoby. V minulých letech byla pravidelně na nadační příspěvky rozdělována částka cca 1 200 000 korun. Vzhledem k tomu, že od roku 2001 NČA hradí veškeré náklady spojené s provozem obou architektonických galerií, musela být tato částka zásadně snížena. V roce 2002 bylo vymezeno z rozpočtu cca 100 000 korun. Do výběrového řízení se přihlásilo celkem 19 projektů. Grantová komise NČA po prostudování všech projektů připravila návrh rozdělení nadačních prostředků, který byl následně schválen správní radou NČA. Vzhledem k faktu, že NČA podporovala obě architektonické galerie, byly vybrány čtyři projekty se zaměřením na publikační činnost. ■ V průběhu roku správní rada NČA rozhodla na základě individuálních žádostí a naléhavosti o přidělení mimořádných nadačních příspěvků v celkové výši 65 000 korun. ■ Seznam všech přidělených nadačních příspěvků na rok 2002 – viz.tabulka

The Foundation's Grant-Awarding Policy

The CAF grant-awarding policy is aimed at those activities that bring general and long-lasting contributions to the Czech architecture and the architectural public. This implies, firstly, the support of exhibition activities, secondly, the support of architectural press and publishing activities.

Foundation Contributions in 2002

The CAF annually announces competitive tenders in the specialized journals to distribute foundation contributions. Individuals, free associations and legal entities can apply. In the recent years the foundation contributions regularly amounted to approximately 1.200.000 CZK. Due to the fact that as of 2001 the CAF has funded the total costs of the operation of both architectonic galleries, the amount had to be substantially decreased. In 2002, approximately 100.000 CZK was earmarked from the Foundation's budget. Altogether 19 projects entered the competitive tender. Having carefully studied all the projects, the CAF Grant Committee prepared a proposal for the distribution of foundation financial means, which was subsequently approved of by the CAF Board of Directors. With regard to the fact that the FCA supports two architectonic galleries, it selected four projects in the sphere of publishing activities. In the course of the year the CAF Board of Directors considered individual applications and their urgency and allocated exceptional foundation contributions at the total cost of 65.000 CZK.

Seznam udělených nadačních příspěvků v roce 2002

A/ Vyhlášené výběrové řízení

1.	Mgr. A. Veronika Zapletalová, Praha „Chatařství“, výstava+katalog	30 000,00 Kč
2.	Spolek posluchačů architektury „Olověný Dušan“, katalog	20 000,00 Kč
3.	Zlatý řez, Nad přívozem 1680, 177 00 Praha 7 „Zlatý řez“, časopis	30 000,00 Kč
4.	Nakladatelství Arbor Vitae, Praha „R.Venturi: Složitost a protiklady v architektuře“	20 000,00 Kč
	Celkem	100 000,00 Kč

B/ Mimořádné nadační příspěvky

5.	Mgr. Dan Merta, Praha „Splátka dluhu“, výstava a katalog	63 000,00 Kč
6.	Ing.arch. Petr Krajčí, Sadská cestovné na konferenci ICAM11, Vídeň	2 000,00 Kč
	Celkem	65 000,00 Kč
	Celkem	165 000,00 Kč

A list of grant contributions awarded for 2002

mentioned in CZK

A/ A list of awarded grants in 2002

1.	Veronika Zapletalová, Praha "Chatařství", exhibition + catalogue	30,000.00
2.	Architecture Students' Society, FA ČVUT, Thákurova, Praha 6 "Leaded Dušan 2002", catalogue	20,000.00
3.	Golden Section, s.r.o., Nad přívozem 1680, 177 00 Praha 7 "Golden section", magazine	30,000.00
4.	Arbor Vitae, Nezabudická 104, 252 30 Řevnice "R.Venturi: Complexity and Contradictions in Architecture", publication	20,000.00
	Total	100,000.00

B/ A list of awarded exceptional contributions in 2002

1.	Dan Merta, Praha "Repaying a Debt", exhibition + catalogue	63,000.00
2.	Ing.arch. Petr Krajčí, Sadská travel expenses to Congress of ICAM 11, Vienna	2,000.00
	Total	65,000.00
	Total	165,000.00

Veřejná sbírka na záchranu Archivu architektury a stavitelství Národního technického muzea v Praze

Srpnová povodeň se nesmazatelně zapsala do vědomí a života nás všech. Zasáhla též hluboce památky připomínajících naši kulturní historii. V noci ze 13.srpnu na 14.srpnu 2002 došlo k zaplavení karlínské Invalidovny, sídla Archivu architektury a stavitelství Národního technického muzea v Praze. Zaplaveny byly plány, skici, modely a fotografie českých architektů a stavitelů 19. a 20.století. Velkou část archiválií se podařilo uchránit pro budoucnost okamžitým zamrazením. Jejich rozmrazení, následné restaurování a uložení si vyžádá velké finanční prostředky. NČA založila pro tyto účely zvláštní bankovní účet č. 44222/0300 u ČSOB, a.s.,Praha. Prostředky z tohoto účtu budou určeny pouze na konkrétní konzervátorské a restaurátorské práce. Veřejné Sběrka byla povolena Magistrátem hlavního města Prahy se dnem zahájení 15.9.2002 a trváním do 15.9.2005. Vyhlášení veřejné sbírky bylo otištěno ve všech profesních časopisech a citováno na různých společenských akcích. ■ Nutno však konstatovat, že sbírka dosud nebyla příliš úspěšná. K 31. 12. 2002 byla celkem na účtě částka 12 624,57 Kč.

NIF

Úřad vlády České republiky vyhlásil v lednu 2001 výběrové řízení na rozdělení Nadačního investičního fondu založeného v roce 1993 Fondem národního majetku ČR. Dne 12.12.2001 schválila Poslanecká sněmovna Parlamentu ČR svým usnesením č. 1946 výsledky výběrového řízení a rozdělna tím mezi 64 nadací celkem 849,3 milionů korun s cílem jednorázově posílit neziskový sektor společnosti.

The Public Collection for Saving the Archives of Architecture and Civil Engineering of the National Technical Museum in Prague

The August floods left inefaceable traces on minds and lives of all of us. At the same time they gravely afflicted historical monuments embodying our cultural history. In the night of 13th – 14th August 2002, water flooded the Invalidovna building in Karlín, the seat of the Archives of Architecture and Civil Engineering of the National Technical Museum in Prague. The flood damaged projects, drawings, models and photographs of Czech architects and builders active in the 19th and 20th centuries. Fortunately, a large part of the archived items was preserved for future generations by their immediate deep freezing. However, their defrosting and subsequent restoration and archiving will require substantial financial means. For this purpose the CAF established a special bank account no. 44222/0300 at the ČSOB bank a.s. Prague. Financial means gathered in this account will be used exclusively on particular conservationist and restoration works. The public collection was authorized by the City of Prague Municipal Government as of September 15, 2002, until September 15, 2005. The launching of the public collection was announced in all professional journals and various social events. However, we have to admit that the collection has not been very successful to date. The amount in the account was 12,624.57 CZK as of December 31, 2002.

NIF

In January 2001 the Government Office of the Czech Republic announced a competitive tender to distribute the Foundation Investment Fund founded in 1993 by the Fund of the National Property of the Czech Republic. On December 12, the House of the Parliament of the Czech Republic passed the results of the competitive tender in its decree no. 1946, hereby distributing the total amount of 849.3 million CZK among 64 foundations with the objective to give a strong injection to the non-profit sector active in the society.

NČA ve výběrovém řízení uspěla a získala v dubnu roku 2002 částku 15 599 000 korun, o kterou navýšila své nadační jmění a bude pravidelně počínaje rokem 2003 vyplácet roční výnosy z této částky formou nadačních příspěvků samostatně a nezávisle na vlastních grantových programech. Výše uvedená částka není konečná a bude v budoucnu zvyšována na základě dalšího odprodeje akcií z Nadačního investičního fondu. Správa a využití těchto prostředků je vázána Smlouvou uzavřenou mezi Fondem národního majetku ČR a NČA.

Správní rada NČA na svém zasedání dne 10. 4. 2002 rozhodla, vědoma si nutnosti zajištění bezpečnosti investice a relativní maximální výnosnosti, o uložení výše uvedené částky do těchto finančních produktů:

podílových listů Balancovaného fondu nadací ŽB – Trust, Investiční společnost, a.s., se sídlem Politických vězňů 5, Praha 1, IČ: 63080273. Celkem nakoupila 10 413 519 ks podílových listů v celkové nominální hodnotě 10 399 000 Kč,

podílových listů Podílového fondu ČSOB nadační, OB Invest, investiční společnost, a.s., se sídlem Milíčova 470/6, Praha 3, IČ: 25677888. Celkem nakoupila 5 200 000 ks podílových listů v celkové nominální hodnotě 5 200 000 Kč.

Náklady

Náklady spojené s navýšením nadačního jmění a pořízením podílových listů činily 64 525 Kč. Jednalo se o tyto položky:

notář	42 220
znalecký posudek	13 650
bankovní poplatky	131
daň z úroku z TV	5 024
audit	3 500

Správní rada rozhodla nevyužít možnosti čerpání 20 % z výnosů na správu nadace. Rozdělí celý výnos po odečtení vzniklých nákladů.

The CAF succeeded in the competitive tender and in April 2002 received the amount of 15,599.000,- CZK, which increased the foundation capital. As of 2003, the Foundation will regularly distribute the annual income from this amount in the form of foundation contributions and independent of its own grant programs. The aforementioned amount is not fixed as in the future it will be increased by the further sale of shares of the National Investment Fund. The administration and use of these financial means is subject to the Contract concluded by the Fund of the National Property of the Czech Republic and the CAF.

Bearing in mind the need to provide the maximum possible security of the investment and its maximum possible profitability, at its meeting on April 10, 2002 the CAF Board of Directors decided to invest the aforementioned amount into the following financial products:

- participation certificates of the Balanced Fund of Foundations ŽB – Trust, Investment Company A.S., address: Politických vězňů 5, Praha 1, IČ: 63080273. The CAF altogether purchased 10,413.519 participation certificates at the total nominal value of 10,399.000 CZK;
- participation certificates of the ČSOB Foundation Share Fund, OB Invest, Investment Company A.S., address: Milíčova 470/6, Praha 3, IČ: 25677888. The CAF altogether purchased 5,200.000 participation certificates at the total nominal value of 5,200.000 CZK.

Expenses

Expenses related to the increase in the foundation capital and to the purchase of the aforementioned participation certificates amounted to 64.525,- CZK. These were namely the following items:

Notary	42,220
Expert opinion	13,650
Bank fees	131
Tax on the interest on the term deposit	5,024
Audit	3,500

The Board of Directors decided not to make use of 20% of the profit for the administration of the Foundation. It will rather distribute the total profit after having deduced the overall arisen expenses.

Výnosy

Výnosy za rok 2002 činily celkem 618.374 Kč. Podíl jednotlivých finanční produktů na výnosech je následující:

úroky z TV před nákupem podílových listů	33 516
dividenda podílových listů Balancovaného fondu nadací	457 156
dividenda podílových listů ČSOPB nadační	127 702

Správní rada rozhodla ve výběrovém řízení rozdělit celkem částku 550.000 korun. Výběrové řízení bude vyhlášeno počátkem roku 2003, bude určeno na podporu projektů v oblasti architektury se zaměřením na publikační a vzdělávací činnost.

Spolupráce s veřejností

NČA spolupracuje s profesními a zájmovými organizacemi a architektonickými spolky (Česká komora architektů, Obec architektů, spolek Mánes).

NČA uzavřela mediální partnerství s časopisem Architekt, na jehož stránkách jsou čtenáři pravidelně informováni o aktivitách obou architektonických galerií a dění v nadaci. U příležitosti otevření jednotlivých architektonických výstav pořádaly galerie pravidelně tiskové konference. Dále je NČA v kontaktu s dalšími odbornými časopisy jako například Zlatý řez, Stavba, ERA, s provozovateli webových stránek zaměřených na architekturu (e-ARCHITEKT). NČA uzavřela novou spolupráci se společností Prostor-architektura, interiér, design, o.p.s., vydavatelem ročenky architektury. V rámci této spolupráce nadace poskytla pro potřeby ročenky úplný seznam všech výstav a kulturních akcí týkajících se české architektury, konaných v roce 2002 doma i v zahraničí.

Profit

The profit in 2002 was 618.374,- CZK in total, out of which the share of individual financial products is as follows:

interests on term deposits prior to the purchase of participation certificates	33,516 CZK
dividend of participation certificates of the Balanced Fund of Foundations	457,156 CZK
dividend of participation certificates of the Foundation ČSOB	127,702 CZK

The Board of Directors decided to distribute the amount of 550.000,- CZK in the competitive tender that is to be announced at the beginning of 2003. This competitive tender is designed to support projects in the sphere of architecture focusing on publishing and educational activities.

Cooperation with the Public

The CAF cooperates with professional and interest organizations and architectonic associations (The Czech Chamber of Architects, the Society of Czech Architects, the Mánes Association etc).

The CAF has concluded a media partnership with the Architect journal on whose pages readers are regularly informed about the activities of the two architectonic galleries and about the events within the Foundation. On the occasion of opening individual architectonic exhibitions the two galleries hold regular press conferences. Further on, the CAF closely collaborates with other professional journals such as, for instance, Golden Section, Construction, ERA, and with Internet servers dealing with architecture (e-ARCHITEKT). The CAF has also established new cooperation with the association Space – Architecture, Interior, Design, a publisher of an architectonic yearbook. As a part of this collaboration, the Foundation has provided the association with the complete list of all exhibitions and cultural events related to Czech architecture and held both in the Czech Republic and abroad in 2002.

Struktura nadace

Struktura NČA je zakotvena ve Statutu nadace, tvoří ji správní rada, dozorčí rada a kancelář nadace. Správní rada nadace je 6členná, dozorčí rada 3členná. Kandidáty do správní i dozorčí rady navrhuje Česká komora architektů, Obec architektů a další architektonické spolky. Funkční období členů je tříleté, každý rok končí mandát 2 členů správní rady a 1 člena dozorčí rady. Členové správní a obdobně dozorčí rady volí ze svého středu předsedu.

Složení orgánů NČA v roce 2002 :

Předseda správní rady :	Ing.arch. Ivan Vavřík
Místopředseda správní rady	Ing.arch. Martin Peterka
Ostatní členové správní rady	Ing.arch. Tomáš Bezpalec
	Ing.arch. Michal Kuzemenský
	Ing.arch. David Kraus – do 9. 1. 2002
	Ing.arch. Jitka Hofmeisterová – od 13. 3. 2002
	Ing.arch. Tomáš Zlámal
Předseda dozorčí rada	Ing.arch. Neda Cajthamlová
Ostatní členové dozorčí rady	Ing.arch. Ivan Wahla – do 5. 12. 2002
	Ing.arch. Jaroslav Wertig – od 5. 12. 2002
	Ing.arch. Jan Aulík
Ředitel kanceláře NČA	Ing. Marie Krátká

The Structure of the Foundation

The FCA structure is embedded in the Statutes of the Foundation: it is composed of the Board of Directors, the Board of Supervisors and the Foundation Office. The Board of Directors has six members, while the Board of Supervisors has 3 members. The Czech Chamber of Architects, the Society of Czech Architects and other architectonic associations nominate candidates to both boards. The members of the boards hold three-year terms of office and every year the mandate of two members of the Board of Directors and of one member of the Board of Supervisors expire. The members of the Board of Directors as well as the Board of Supervisors respectively elect a chairman from their midst.

The composition of the CAF bodies in 2002:

Chairman of the Board of Directors:	Ing.arch. Ivan Vavřík
Vice-chairman of the Board of Directors:	Ing.arch. Martin Peterka
Remaining members of the Board of Directors:	Ing.arch. Tomáš Bezpalec
	Ing.arch. Michal Kuzemský
	Ing.arch. David Kraus – until January 9, 2002
	Ing.arch. Jitka Hofmeisterová – from March 13, 2002
	Ing.arch. Tomáš Zlámal
Chairman of the Board of Supervisors:	Ing.arch. Neda Cajthamlová
Remaining members of the Board of Supervisors:	Ing.arch. Ivan Wahla – until December 5, 2002
	Ing.arch. Jaroslav Wertig – from December 5, 2002
	Ing.arch. Jan Aulík
Director of the CAF Office:	Ing. Marie Krátká

Sídlo NČA

Kancelář NČA

Betlémské náměstí 5a, 110 00 Praha 1

Masarykovo nábřeží 250 – budova Mánes, 110 00 Praha 1

tel./fax: 2 24932929, e-mail: nca@nca.info, [http: www.nca.info](http://www.nca.info)

Správní rada jmenuje grantovou komisi, která každoročně vyhodnocuje výběrové řízení na rozdělení nadačních příspěvků. Grantová komise působí jako poradní orgán, konečné rozhodnutí podléhá schválení správní rady.

Grantová komise

Ing.akad.arch. Jan Vrana, předseda

Ing. arch. Jan Kovář

Ing.arch. Jan Kozel

Ing.arch. Vítězslava Rothbauerová

Členství ve správní a dozorčí radě a v grantové komisi nadace je čestná funkce a náhradu spojenou s jejím výkonem stanovují vnitřní předpisy NČA. Ředitel kanceláře nadace je v zaměstnaneckém poměru. Zasedání správní a dozorčí rady probíhá zpravidla jednou měsíčně.

The CAF address:

Betlémské náměstí 5a, 110 00 Praha 1

The CAF Office:

Masarykovo nábreží 250 – Mánes building, 110 00 Praha 1,
tel./fax : 2 24932929, e-mail: nca@nca.info, http: www.nca.info

The Board of Directors appoints the Grant Committee that annually evaluates the competitive tender for the distribution of foundation contributions. The Grant Committee works as an advisory body, but its the final decision is always subject to the approval of the Board of Directors.

The Grant Committee:

Ing. akad. arch. Jan Vrana, chairman

Ing. arch. Jan Kovář

Ing. arch. Jan Kozel

Ing. arch. Vítězslava Rothbauerová

The membership in the Board of Directors and the Board of Supervisors as well as in the Grant Committee of the Foundation is a honorary position and the remuneration of the expenses related to its performance is determined by the CAF internal regulations. The Director of the CAF Office is in the employment relationship. The Board of Directors and the Board of Supervisors usually meet once a month.

Členové správní, dozorčí rady a kanceláře NČA



Ivan Wahla

Neda Cajthamlová

Tomáš Zlámal

Jitka Hofmeisterová

Ivan Vavřík

Michal Kuzemský

Martin Peterka

Marie Krátká

Tomáš Bezpalec

**Members of the Board of Directors,
the Supervisory Board and the Office of the Foundation**



Finanční zpráva nadace

Majetek NČA

Během roku 2002 došlo k pozitivní změně ve složení majetku NČA. Na základě výběrového řízení vyhlášeného v lednu 2001 Úřadem vlády České republiky získala NČA do nadačního jmění částku 15 599 000 Kč. Další podrobné informace jsou uvedeny v kapitole NIF. NČA byla vyzvána Magistrátem města Brna k poskytnutí části přízemí domu Starobrněnská 16/18 pro účely zřízení pasáže Velký Špalíček. Správní rada NČA s realizací této pasáže v principu nesouhlasila, ale z titulu jasného právního nároku na žádost magistrátu přistoupila. NČA uzavřela s Magistrátem města Brna Smlouvu o zřízení věcného břemene. Věcné břemeno bylo zřízeno za jednorázovou finanční náhradu na základě znaleckého posudku ve výši 2 634 485 Kč. Výše uvedená částka bude NČA uhrazena po obdržení rozhodnutí o povolení vkladu práva do katastru nemovitostí. V účetnictví roku 2002 je částka vedena jako pohledávka.

Investice do majetku NČA:

V roce 2002 byla provedena rekonstrukce části přízemí objektu Galerie J.Fragnera v Praze za účelem zřízení knihkupectví. Výše uvedené prostory byly zrekonstruovány za částku cca 378 tisíc korun a pronajaty společnosti Fraktály Publishers s.r.o., která zde provozuje specializované knihkupectví se zaměřením na prodej publikací, katalogů a časopisů z oblasti moderního výtvarného umění. Do oprav pražského objektu bylo dále celkem investováno 35 tisíc korun, do brněnské nemovitosti, jejíž technický stav je nadále ne zcela uspokojivý, celkem 392 tisíc korun.

The Financial Report of the Foundation

The CAF Property

In the course of 2002 the CAF property underwent a positive change. Based on the competitive tender announced by the Government Office of the Czech Republic in January 2001, the FCA acquired the amount of 15,599,000 CZK into its foundation capital. Further detailed information is stated in the chapter on NIF. The CAF was asked by the City of Brno Municipal Government to provide a part of the ground floor of its house Starobrněnská 16/18 for the purpose of building the Velký Špalíček passageway. The CAF Board of Directors did not agree with the construction of this passageway on principle, however, due to the evident legal claim it complied with the request of the Municipal Government. The CAF subsequently concluded a contract on establishing the right of user with the City of Brno Municipal Government. The right of user was established at the single-payment of 2,634,485 CZK that was based on an expert opinion. The CAF will pay the aforementioned amount as soon as it has received a decision on the permission to enter the right in the real estate cadastre. In the bookkeeping of 2002, the amount is recorded as a claim.

Investment into the FCA Property:

In 2002, the rear ground-floor section of the Josef Fragner Gallery building was reconstructed with the purpose to open a bookstore here. The aforementioned spaces were reconstructed at the approximate cost of 378,000 CZK and subsequently rented out to the Fraktály Publishers s.r.o. company, which opened up a specialized bookstore selling books, catalogues and journals dealing largely with modern visual art. Further on, the amount of 35,000 CZK was invested into the reconstruction of the Prague building and 392,000 CZK was put into the reconstruction of the Brno real estate, whose technical condition still remains to be rather dissatisfactory.

Nadační majetek NČA tvoří k 31. 12. 2002:

dům čp. 341 v Brně postavený na pozemku č.parc. 479 a pozemek č.parc. 479 o výměře 417 m² v katastrálním území město Brno, městská část Brno – střed, zapsaný na LV č.52 u Katastrálního úřadu Brno – město, se všemi součástmi a příslušenstvím tak, jak jsou popsány ve znaleckém posudku soudního znalce ing. Miroslava Stibůrka ze dne 24.5.1998, č.znal-. posudku 27/1/98,

dům čp. 33 v Brně postavený na pozemku č.parc. 478/2 a pozemek č.parc. 478/2 o výměře 271 m² v katastrálním území město Brno, městská část Brno – střed, zapsaný na LV č.52 u Katastrálního úřadu Brno – město, se všemi součástmi a příslušenstvím tak, jak jsou popsány ve znaleckém posudku soudního znalce ing. Miroslava Stibůrka ze dne 24.5.1998, č.znal-. posudku 27/2/98,

10 413 519 ks podílových listů Balancovaného fondu nadací ŽB – Trust, Investiční společnost, a.s., se sídlem Politických vězňů 5, Praha 1, IČ: 63080273 v celkové nominální hodnotě 10 399 000 Kč,

5 200.000 ks podílových listů Podílového fondu ČSOB nadační, OB Invest, investiční společnost, a.s., se sídlem Milíčova 470/6, Praha 3, IČ: 25677888 v celkové nominální hodnotě 5 200 000 Kč.

Ostatní majetek NČA tvoří k 31.12.2002:

dům čp. 169 v Praze postavený na pozemku č.parc. 198/2 o výměře 289 m² v katastrálním území Staré Město, městská část 1, obec Praha, zapsaný na LV č.268 u Katastrálního úřadu Praha, se všemi součástmi a příslušenstvím tak, jak jsou popsány ve znaleckém posudku soudního znalce ing. Miroslava Stibůrka ze dne 23.5.1998, č.znal-. posudku 27/98,

finanční prostředky ve výši cca 4,3 mil. Kč uložené na termínovaných vkladech.

Závazky:

NČA nemá žádné závazky

As of December 31, 2002, the CAF foundation capital is represented by the following:

the house no. 341 in Brno, built on the plot no. 479, and the plot no. 479 of the total surface area of 417m², situated in the cadastre territory of the City of Brno, the city quarter Brno – Center, entered in the LV no. 52 at the Brno – City Cadastre Registry, including all its components and facilities as described in the expert opinion written by legal expert ing. Miroslav Stibůrek on May 24, 1998; the number of the expert opinion is 27/1/98;

the house no. 33 in Brno built on the plot no. 478/2, and the plot no. 478/2 of the total surface area of 271 m², situated in the cadastre territory of the City of Brno, the city quarter Brno – Center, entered in the LV no. 52 at the Brno – City Cadastre Registry, including all its components and facilities as described in the expert opinion written by legal expert ing. Miroslav Stibůrek on May 24, 1998; the number of the expert opinion is 27/2/98;

10,413,519 participation certificates of the Balanced Fund of the foundations of the ŽB – Trust, Investment Company, a.s., address: Politických vězňů 5, Praha 1, IČ: 63080273, at the total nominal value of 10,399,000 CZK;

5,200,000 participation certificates of the Shares Fund of the ČSOB Foundation, OB Invest, Investment Company, a.s.; address: Milíčova 470/6, Praha 3, IČ: 25677888 at the total nominal value of 5,200,000 CZK.

As of December 31, 2002, the remaining capital of the CAF is composed of:

the house no. 169 in Prague built on the plot no. 198/2 of the total surface area of 289 m², situated in the cadastre territory of the Old City, the city quarter 1, Prague municipality, entered in the LV no. 268, including all its components and facilities as described in the expert opinion written by legal expert ing. Miroslav Stibůrek on May 23, 1998; the number of the expert opinion is 27/98;

financial means of approximately 4,3 million CZK invested in term deposits.

Liabilities:

The CAF has no liabilities.

Příjmy v roce 2001

Příjmy NČA se v roce 2002 oproti roku 2001 podstatně zvýšily. Jednak vzrostly tržby z pronájmu a prodeje služeb zhruba o 437 000 korun a dále v souvislosti se zřízením věcného břemene na brněnskou nemovitost je zde nový příjem ve výši 2 634 milionů korun. Finanční prostředky z Nadačního investičního fondu ve výši 15 599 000 Kč přímo navýšily nadační jmění a nejsou považovány z účetního hlediska za příjem. Přesné dělení příjmů je patrné z níže uvedeného grafu.

Graf členění příjmů dle druhu:

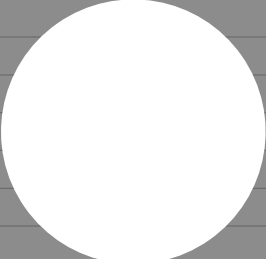


Economic Indicators in 2002

Income in 2002 The CAF's income substantially rose in 2002 compared to the year of 2001. Profit from the renting and provided services increased by approximately 437,000 CZK and, moreover, thanks to the establishing of the right of user on the Brno real estate, there came into existence a new income of 2,634 million CZK. The financial means coming from the Foundation Investment Fund at the height of 15,599,000 CZK directly increased the foundation capital and are not considered income from the accounting viewpoint. The precise division of incomes is apparent from the chart below:

The chart showing the division of income according to its type:

1	Takings from renting and provided services	5,259.000 CZK	59,7%
2	Interests	150.000 CZK	1,7%
3	Donations and contributions	179.000 CZK	2,0%
4	Income from the right of user	2,634.000 CZK	29,9%
5	Income from short-term financial property (the NIF securities)	586.000 CZK	6,7%
	Total	8,808.000 CZK	



Náklady v roce 2002

V porovnání s loňským rokem došlo v roce 2002 celkově k mírnému zvýšení nákladů způsobené těmito fakty:

1. Z účetního hlediska bylo nutné odepsat hodnotu projektu rekonstrukce fasády brněnského objektu, který se na základě rozhodnutí správní rady ze dne 14. 2. 2001 z důvodů vysoké finanční náročnosti nebude v budoucnu realizovat.
2. Zvýšil se podíl nákladů na provoz a výstavní činnost obou galerií z původních 1 284 milionů na 1 769 milionů korun.
3. V roce 2002 nedošlo k přidělení nefinančních nadačních prostředků a byly přiděleny pouze finanční nadační příspěvky ve výši 165 tisíc korun.
4. Režijní náklady nadace se naopak oproti loňskému roku mírně snížily.
5. Mimo výše uvedené náklady proběhla rekonstrukce pražské nemovitosti ve výši 378 tisíc korun. O tyto náklady se přímo zvýšilo jmění nadace.

Přesnější členění nákladů je patrné z dále uvedených grafů.

Expenditure in 2002

Compared to the last year, the total expenses in 2002 slightly increased due to the following facts:

1. From the bookkeeping perspective it was necessary to write off the value of the project of the facade reconstruction of the Brno building that, based on the decision of the Board of Directors of February 14, 2002, will not be materialized in the future as it is financially very demanding;
2. The share of operation and exhibition costs in both galleries increased from the original 1,284 million to 1,769 million CZK;
3. In 2002, non-financial foundation means were not allocated; only financial foundation means of 165 thousand CZK were allocated.
4. On the contrary, overhead expenses of the foundation slightly decreased in comparison to the last year;
5. Besides the aforementioned expenses, the reconstruction of the Prague building was carried out at the costs of 378 thousand CZK. These expenses directly increased the foundation capital

A more precise division of expenses is apparent from the chart below:

Základní členění nákladů:

Spotřeba materiálu	79.000 Kč	1,3 %
Spotřeba energie, vody, tepla	1,002.000 Kč	16,3 %
Prodané katalogy	51.000 Kč	0,8 %
Opravy a údržba	427.000 Kč	6,9 %
Cestovné + reprezentace	67.000 Kč	1,0 %
Ostatní služby (GJF, GA, ostatní)	1,509.000 Kč	24,5 %
Mzdové náklady	738.000 Kč	12,0 %
Sociální pojištění, ostatní sociální náklady	294.000 Kč	4,8 %
Daně a poplatky	17.000 Kč	0,3 %
Manka a škody	199.000 Kč	3,2 %
Náklady na výstavy GJF, GA	428.000 Kč	6,9 %
Odpisy	1,173.000 Kč	19,1 %
Poskytnuté příspěvky	165.000 Kč	2,9 %
Celkem	6,149.000 Kč	

Členění nákladů dle činnosti nadace:

Náklady na provoz a výstavy galerií	1.769.000 Kč	28,8 %
Vyplacené nadační příspěvky	165.000 Kč	2,7 %
Odpisy	1.173.000 Kč	19,1 %
Ostatní náklady	3.042.000 Kč	49,4 %
Celkem	6,149.000 Kč	

Ekonomické ukazatele roku 2002

Zhodnocení ekonomických ukazatelů

Je možno konstatovat, že finanční hospodaření NČA v roce 2002 proběhlo úspěšně. Bylo ukončeno ziskem ve výši 2,659 mil. korun, který po zdanění činí 2,023 mil. korun.

The basic division of expenses:

Material usage	79,000 CZK	1.3%
Energy, water, heating usage	1,002,000 CZK	16.3%
Sold catalogues	51,000 CZK	0.8%
Repairs and maintenance costs	427,000 CZK	6.9%
Traveling costs and representation	67,000 CZK	1.0%
Other services (GJF, GA, others)	1,509,000 CZK	24.5%
Labor costs	738,000 CZK	12.0%
Social insurance, other social costs	294,000 CZK	4.8%
Taxes and fees	17,000 CZK	0.3%
Deficits and damage	199,000 CZK	3.2%
Expenses on exhibitions at GJF, GA	428,000 CZK	6.9%
Tax deductions	1,173,000 CZK	19.1%
Allocated contributions	165,000 CZK	2.9%
Total	6,149,000 CZK	

Division of Expenses according to the Foundation's activities:

Expenses on operation and exhibitions	1,769,000 CZK	28.8%
Paid foundation contributions	165,000 CZK	2.7%
Depreciation	1,173,000 CZK	19.1%
Other expenses	3,042,000 CZK	49.4%
Total	6,149,000 CZK	

Evaluation of Economic Indicators

We can say that the CAF financial management in 2002 was successful. It produced the profit of 2.659 million CZK, which, after taxation amounts to 2.023 million CZK.

Výkaz zisku a ztráty k 31.12.2002 (v celých tisících Kč)

	činnost nezařadovaná	činnost zařadovaná	činnost celkem
Výnosy			
tržby za prodej zboží	72	72	
tržby z prodeje služeb	3 625	1 562	5 187
výnos z věcného břemene		2 634	2 634
úroky	46	104	150
výnosy z krátkodobého finančního majetku	585	1	586
přijaté příspěvky	179		179
Výnosy celkem	4 435	4 373	8 808
Náklady			
spotřeba materiálu	67	12	79
spotřeba energie	970	32	1 002
prodané zboží	51	51	
opravy a udržování	392	35	427
cestovné	31	5	36
náklady na reprezentaci	31		31
ostatní služby	1 417	92	1 509
mzdové náklady	521	217	738
zákonné sociální pojištění	93	62	155
ostatní sociální náklady	139		139
daň z nemovitosti	12	5	17
manka a škody	199		199
jiné ostatní náklady	25	403	428
odpisy nehmot. a hmot. investičního majetku	646	527	1 173
poskytnuté nadační příspěvky	165		165
Náklady celkem	4 708	1 441	6 149
Hospodářský výsledek před zdaněním	-273	2 932	2 659
Daň	636	636	
Hospodářský výsledek	-273	2 296	2 023

Loss and Profit Statement as of 31 December 2002 (in thousands of CZK)

	activities liable to tax	activities not liable to tax	activities total
Revenues			
revenue from sale of goods		72	72
revenue from sale of own goods	3,625	1,562	5,187
revenue from right of user		2,634	2,634
interest	46	104	150
received from short term financial assets	585	1	586
contributions received	179		179
Revenues total	4,435	4,373	8,808
Costs			
material consumption	67	12	79
energy consumption	970	32	1,002
costs of sold goods	51	51	
repairs and maintenance	392	35	427
travel	31	5	36
representation	31		31
others services	1,417	92	1,509
wages and salaries	521	217	738
social security	93	62	155
others social costs	139		139
taxes and fees from real estates	12	5	17
shortage	199		199
other costs	25	403	428
depreciation of tangible and intangible assets	646	527	1,173
grants provided	165		165
Costs total	4,708	1,441	6,149
Economic result before tax	-273	2,932	2,659
Tax	636	636	
Economic result	-273	2,296	2,023

Rozvaha k 31.12.2002 (v celých tisících Kč)

Aktiva

A/ Stálá aktiva

nehmotný investiční majetek	26
z toho jiný nehm.invest.majetek	26
oprávky k nehmot.invest.majetku	-26
z toho k jinému nehmot.invest.majetku	-26
hmotný investiční majetek	36 877
z toho pozemky	2 653
budovy a stavby	33 805
drobný hmotný majetek	354
samost.movité věci	44
pořízení dlouh.hmot.majetku	21
oprávky k hmot.invest.majetku	-5 167
z toho budovy a stavby	-4 826
drobný invest.majetek	-330
samost.movité věci	-11
finanční investice	-
Stálá aktiva celkem	31 710

B/ Oběžná aktiva

zásoby	180
pohledávky	4 224
z toho odběratelé	699
provozní zálohy	191
ostatní pohledávky	3 334
finanční majetek	21 399
z toho peníze	11
bankovní účty	4 299
majetkové cenné papíry	17 089
přechodné účty aktivní	4
z toho příjmy příštích období	
náklady příštích období	4
Oběžná aktiva celkem	25 807
Úhrn aktiv	57 517

Pasiva

A/ Vlastní zdroje krytí aktiv

vlastní jmění	59 488
hospodářský výsledek	-3 138
z toho účet hospod.výsledku	2 023
neuhrazená ztráta minulých let	-5 161
Vlastní zdroje celkem	56 350

B/ Cizí zdroje krytí aktiv

dlouhodobé závazky	-
krátkodobé závazky	878
z toho dodavatelé	9
ostatní závazky	210
k zaměstnancům	30
k institucím sociál.a zdrav.pojištění	17
daň z příjmu	587
ostaní přímé daně	5
přijaté zálohy	20
bankovní výpomoci a půjčky	-
přechodné účty pasivní	289
z toho výdaje příštích období	289
výnosy příštích období	
Cizí zdroje celkem	1 167

Úhrn pasiv	57 517
-------------------	---------------

Balance Sheet as of 31 December 2002 (in thousands of CZK)

Assets		Liabilities	
A/ Fixed Assets		A/ Own capital	
intangible assets	26	funds	59,488
of that other intangible assets	26	economic result	-3,138
accumulated depreciation of intangible assets	-26	of that net economic result	2,023
of that to other intangible assets	-26	outstanding loss from previous years	-5,161
tangible assets	36,877	Own capitalL total	56,350
of that land	2,653	B/ Borrowed capital	
buildings and constructions	33,805	long term liabilities	–
miscellaneous tangible assets	354	short term liabilities	878
independent tangible sets	44	of that business liabilities	9
acquisition of fixed tangible assets	21	other liabilities	210
accumulated depreciation of tangible assets	-5,167	to employees	30
of that buildings and constructions	-4,826	to institutions of social and health insurance	17
miscellaneous tangible assets	-330	revenue tax	587
independent tangible sets	-11	other direct taxes	5
financial investment	–	deposits	20
Fixed assets total	31,710	bank loans and assistance	–
B/ Current assets		temporary liabilities accounts	289
stock	180	of that accrued costs	289
receivables	4,224	accrued revenues	–
of that cosumers	699	Borrowed capitalL total	1,167
deposit of service	191	Liabilities total	57,517
the others receivables	3,334		
financial assets	21,399		
of that ready money	11		
bank accounts	4,299		
securities	17,089		
temporary asset accounts	4		
of that accrued revenues			
accrued costs	4		
Current assets total	25,807		
Assets total	57,517		

Výrok auditora

I. Příjemce zprávy

Zpráva auditora je zpracována na základě požadavku Nadace české architektury (dále jen nadace), který vyplývá z povinnosti stanovené zákonem číslo 227/1997 Sb., o nadacích a nadačních fondech, ve znění pozdějších předpisů.

Zpráva o ověření účetní závěrky je určena pro správní a dozorčí radu Nadace české architektury se sídlem Betlémské náměstí 5a, 110 00 Praha 1.

II. Úvod

1. Obchodní jméno společnosti: Nadace české architektury, Betlémské nám. 5a, 110 00 Praha 1

2. IČO: 67 98 43 12, **DIČ:** 001-67984312

3. Ověřené období: Ověření účetní závěrky bylo provedeno k 31. 12. 2002 za období od 1. 1. 2002 do 31. 12. 2002

4. Prohlášení o odpovědnosti vedení účetní jednotky a úloze auditora: Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky Nadace české architektury, Betlémské nám. 5a, 110 00 Praha 1 k 31. 12. 2002

Za sestavení účetní závěrky odpovídá statutární orgán Nadace a tím je správní rada nadace. Naší úlohou je vydat na základě auditu výrok k této účetní závěrce.

III. Rozsah auditu

Audit účetní závěrky jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a s auditorskými směrnicemi Komory auditorů České republiky. Tyto auditorské směrnice požadují naplánování a provedení auditu tak, aby auditor získal přiměřené ujištění o tom, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Auditem bylo ověřeno, že nadační jmění je spravováno s péčí řádného hospodáře, prostředky nadace jsou používány k účelu, ke kterému byla nadace založena. Odděleně jsou vedeny náklady a výnosy za hlavní činnost a za správu nadace. V souladu s uzavřenými smlouvami je pečováno o prostředky kategorie NIF.

Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce a posouzení účetních postupů a významných odhadů provedených Nadací a rovněž posouzení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vydání našeho výroku.

IV. Výrok auditora

Podle našeho názoru účetní závěrka **podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastních zdrojů krytí stálých a oběžných aktiv a finanční situace** Nadace české architektury, Betlémské nám. 5a, 110 00 Praha 1 k 31. 12. 2002 a výsledku hospodaření za rok 2002 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Datum zprávy: 12. května 2003

Podpis auditora:

Jméno a sídlo auditora: ACON audit, s.r.o. – osvědčení č. 269

Ing. Olga Matěšjková – osvědčení č. 480

tř. Budovatelů 2830, 434 01 MOST

Přílohy zprávy:

Rozvaha Úč NO 1-01

Výkaz zisku a ztrát Úč NO 3-01

Příloha k účetní závěrce Úč No 3-01

